PUPUH XXXIX: POCUNG (12u, 6a, 8i, 12a)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	Datan ngantos sinaenan layonipun, pan sĕlak kasĕso[1], laknatolah anututi ingkang layon mĕngkana la-**(h.236)**-jĕng den tilar,	Tidak sampai diperindah jenazahnya karena terburu-buru disusul oleh pasukan laknat, **(** sehingga**)** jenazah itu ditinggalkan
2.	Pan lumajĕng mĕngkana arĕbut dhuwung, kantun gilang-gilang, kang layon neng pucak ngardi, Sirnabaya lawan iku marginira,	lalu maju **(** berperang**)** merebut keris. Tinggal sorot cahaya jenazahnya berada di puncak gunung Sirnabaya yang merupakan jalannya,
3.	Nulya ana mapan marganing Yyang Agung, kang wahidul kahar, nĕnggih kang tĕngga wanadri, sima langkung agĕng Tepeng namanira,	kemudian ada lagi dalam takdir Hyang Agung, yaitu *wahidul qahar.* Adapun yang menunggu hutan **(** adalah**)** macan besar bernama Tepeng.
4.	Pan punika lajĕng tĕngga layonipun, kalih rencangira, samya agĕng-agĕngneki, dadya wangsul sagung ingkang laknatolah,	Kemudian **(** ia**)** menunggui makam bersama kawannya yang semuanya berukuran besar jadi semua pasukan laknat pulang lagi.
5.	Mapan ngantos wayu tigang dintĕn iku, kang layon Jĕng Pangran, Ngabdul Rakim kang nĕnggani, nging pun Tapeng kalawan sakancanira,	Sampai tiga hari berlalu makam Kanjeng Pangeran Abdul Rahim yang ditunggui oleh Tepeng dan kawanannya.
6.	Den Dipati Mas Pĕngulu samya wangsul, lan sakancanira, sarĕng tigang dintĕneki, mapan sĕdya anyaeni kang kunarpa,	Raden Adipati, Mas Pengulu sudah pulang semua bersama pasukannya. Setelah tiga hari kemudian semua memperindah jenazah **(** Kanjeng Pangeran**)**.
7.	Sima ingkang nama pun Tepeng puniku, lan sakancanira, pan nulya samya sumingkir, mring grĕrumbul mĕngkana wus tan winarna,	Macan yang bernama Tepeng itu dan kawanannya semua lalu pergi menuju semak-semak. Demikian itu tidak diceritakan **(** lagi**)**.
8.	Ingkang layon mapan sinaenan sampun, lir sare kewala, kinubur pucaking ardi, Sirnabaya ĕnĕngĕna ingkang se-**(h.237)**-da,	Jenazah **(** Kanjeng Pangeran**)** sudah dijadikan baik. Seperti **(** sedang**)** tertidur saja, dimakamkan di puncak gunung Sirnabaya **(** kemudian**)** didiamkan **(** cerita**)** tentang **(** mendiang**)** yang telah wafat.
9.	Kawarnaa inggih ingkang Sinuhun[2], aneng Wanalaban, sampun dhangan grĕrahneki, mapan lajĕng ingadhĕp kang panakawan,	Diceritakanlah tentang Sinuhun yang berada di Wanalaban, telah sembuh **(** dari**)** sakitnya kemudian **(** Sinuhun**)** dihadap oleh abdinya
10.	Bantheng Wareng lawan pun Rata puniku, pan nuju punika,	Bantheng Wareng dan Rata itu yang menuju **(** Wanalaban**)**,

[1] Sesuai konteks dibaca *kasesa*
[2] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Sĕmar Gareng Petruk sami, Maratruna pan samya mantuk punika,	Semar, Gareng, **(** dan**)** Petruk **(** juga**)** Maratruna lalu pulang
11.	Sabab sampun samya eca manahipun, Sri Nalendra dhangan, mĕngkana pun Tepeng prapti, yen jalma apan kadya atur uninga,	karena sudah pada enak perasaannya, Sang Raja sembuh. Demikian ketika Tepeng datang, apabila manusia, **(** ia**)** seperti memberi tahu,
12.	Ing tyasira Sang Nata langkung kumĕpyar, nanging tan ngandika, mĕngkana pun Bantheng Wareng, lan pun Rata esmu ajrih kalihira,	dalam hatinya Sang Raja sangat berdebar, namun tidak berkata apa-apa. Demikian pula dengan Bantheng Wareng dan Rata, keduanya terlihat ketakutan.
13.	Bakda ngisa pun Tepeng ing praptanipun, aneng Wanalaban, lajĕng nyĕpĕng kidang iki, sadangunya kinarya dolan kewala,	Setelah Isya Tepeng sampai di Wanalaban. Kemudian menangkap kidang selamanya itu hanya dimanfaatkan untuk main saja.
14.	Lare kalih pĕndirangan ulatipun, sabab langkung cĕlak, yen padhang apan kaeksi, samya matur dhumateng Sri Naranata,	Kedua anak itu cemas ekspresinya karena sangat dekat **(** dengan Tepeng**)**, jika terang **(** benderang**)** pasti terlihat, keduanya melapor kepada Sang Raja,
15.	Pan punapa punika swaranipun, mesĕm Sri Nalendra, nulya angandika aris, asu ajag mapan i-**(h.238)**-ku buru kidang,	"Suara apa itu?". Raja tersenyum kemudian berkata lembut, "Itu **(** suara**)** anjing hutan yang memburu kidang".
16.	Sirĕp jalma Gareng Petruk praptanipun, lajĕng tinakenan, dhatĕng Panakawan kalih, marma dangu kapĕthuk lawan pun Tepeng,	Manusia tidur **(** ketika**)** Gareng **(** dan**)** Petruk sampai, lalu ditanyai, kepada kedua abdinya mengapa lama bertemu dengan Tepeng.
17.	Ingkang nama Tepeng punapa puniku, Gareng Petruk nĕbda, simagĕng lurahing ngriki, pan sĕdaya sagung ingkang buron wana,	Yang bernama Tepeng itu apa? Gareng Petruk **(** lalu**)** berkata "**(** Itu**)** macan besar yang menguasai sini, yang **(** memimpin**)** semua hewan di wilayah hutan"
18.	Bandheng Wareng lan Rata samya gĕgĕtun, sangsaya ajrihnya, sadangunya wontĕn ngriki, datan tĕbih mesĕm Kangjĕng Sri Nalendra,	Bandheng Wareng dan Rata menyesal **(** dan**)** semakin ketakutan selama **(** tinggal**)** di sini tidak jauh **(** dengan hutan**)**, Sang Raja tersenyum.
19.	Sampun lami Sang Nata neng Laban iku, datan mirsa warta, ngajĕng-ajĕng Kalapaking, pan wus lama Kalapaking datan prapta,	Sudah lama Raja berada di Wanalaban . Tidak mendengar berita **(** dan**)** menanti **(** kabar**)** Kalapaking. Sudah lama Kalapaking tidak **(** kunjung**)** tiba.
20.	Pan pun Petruk asring den undang puniku, marang laknatolah, pan langkung den titi-titi, nging pun Petruk mĕksa kumbi kewala[3],	Petruk sering dipanggil oleh pasukan laknat, maka **(** harus**)** lebih berhati-hati. Namun Petruk tetap tidak mengaku,
21.	Malah lajĕng sinakitan mĕksa iku,	kemudian malah ia disiksa

[3] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	tan ngakěn punika, lan nyai maratrunane, yen mring pasar tětumbas sring **(h.239)** tinakonan,	**(** karena**)** tidak mengaku dengan Nyai Maratruna jika ke pasar berbelanja sering ditanyai.
22.	Dadya Sěmar Gareng Petruk samya matur, lawan maratruna, Sumatali samya watir, pan dinuga laknat sampun mirsa warta,	Semar, Gareng, dan Petruk melaporkan semua kepada Maratruna, Sumatali semakin khawatir karena diduga **(** para**)** laknat sudah mengetahui kabar.
23.	Nulya wangsul sagung laknatolah iku, měngkana Nalendra, pindhah saking Laban iki, měsanggrahan aneng Wana Wadhas Malang,	Kemudian segenap pasukan laknat pulang. Demikian Raja pindah dari Wanalaban **(** lalu**)** beristirahat di hutan Wadas Malang.
24.	Sitimiring ingkang wana namanipun, nging kang dherek ika, kantun pun Gareng puniki, Sěmar Petruk punika tiyang kětara,	Hutan **(** itu**)** bernama Sitimiring. Namun yang mengikuti **(** Raja**)** itu tinggal Gareng, **(** karena**)** Semar **(** dan**)** Petruk pantas dicurigai,
25.	Sabab běkěl marma tan kalilan iku, měngkana tan lama, Sang Nata neng Sitimiring, Karsanira sang Nata tědhak mring Rema,	maka bekel tidak rela. Demikian itu tidak lama Raja berada di Sitimiring. Kehendak Raja **(** ingin**)** keluar menuju Rema.
26.	Sampun mangkat sing Sitimiring iku[4], prapta Wadhas Malang, měngkana kapěthuk iki, lawan sěratira rěsidhen punika,	Sudah berangkat dari Sitimiring, sampai Wadas Malang. Demikian bertemu dengan surat **(** dari**)** residen,
27.	Nging Sang Nata tan arsa ningali iku, dene kang kekenan, kinen běkta wangsul iki, ingkang sěrat lajěng lampahnya Nalendra,	namun Sang Raja tidak berkenan untuk melihatnya. Adapun **(** malah**)** mengutus untuk membawa pulang **(** lagi**)** surat **(** itu**)**, kemudian Raja **(** melanjutkan**)** perjalanannya.
28.	Mapan langkung cobaning Yyang wěktu iku, dhatěng Sri Nalendra, dumadakan Sumatali, lan pun Ga-**(h.240)**-reng bingung datan pirsa marga,	Namun cobaan Hyang **(** Agung**)** waktu itu kepada Sang Raja, tiba-tiba Sumatali dan Gareng bingung tidak tahu jalan.
29.	Pan kalintu kěsasar maring wanagung, mapan margi warak, ingkang den wěstani margi, ayun tanya satunggal tan manggih jalma,	Keliru dan tersasar ke hutan. Ketika di jalan **(** yang dilewati**)** badak **(** dan**)** diberi nama jalan **(** warak**)**. Ingin bertanya namun tidak menemui manusia satupun.
30.	Mapan jawah inggih langkung děrěsipun, neng satěngah wana, mapan langkung pětěngneki,	Hujan semakin deras. Di tengah hutan sangat gelap.

[4] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	marmaning Yyang titihanira Sang Nata,	Atas kasih Tuhan, kendaraan Sang Raja
31.	Datan mawa ngambah jurang curi paluh, kalen lĕlumpatan, wot saking marmaning Widi, dadya sayah kendĕl aneng tĕngah wana,	tidak sampai melewati jurang, jalanan yang tajam, kubangan, **(** dan**)** parit dilompati. Semua karena kasih Hyang Widi. Ketika lelah beristirahat di tengah hutan.
32.	Pan pun Rata angrempong sangĕt puniku, dadya nyare wana, wus tan na baya kaeksi, buron wana sĕdaya malah rumĕksa,	Rata berjalan pincang sehingga bermalam di hutan. Sudah tidak ada masalah, semua binatang hutan malah menjaga **(** mereka**)**
33.	Kalih dalu Sang Nata aneng wanagung, ngĕntosi pun Rata, lan bingungnya Sumatalang, lawan Gareng Bantheng Wareng langkung kuwat,	Dua hari Sang Raja berada di hutan **(** sembari**)** menunggu Rata **(** sembuh**)** dan kebingungan Sumatalang. Bersama Gareng, Bantheng Wareng lebih kuat.
34.	Sarĕng sampun samya mantun ingkang biyung, kalawan pun Rata, pan sampun sagĕd lumaris, nulya mangkat Sang Nata sing tĕngah wana,	Setelah biyung sembuh dan juga Rata, **(** semua**)** sudah bisa berjalan, kemudian berangkat Sang Raja dari tengah hutan.
35.	Bandhang warak sima kang lumampah ngayun, anglir karya marga, marmanya **(h.241)** Sri Narapati, kang titihan sagĕd anurut punika,	Badak, macan berjalan di depan seperti yang membuat jalan oleh karenanya, Sang Raja **(** dan**)** kendaraannya bisa mengikuti.
36.	Mapan anglir radinan wana puniku, sagung kang galagah, lan hrĕri pan sirna sami, kang kamargan mĕngkana wus tan winarna,	Bagaikan **(** penunjuk**)** jalanan hutan itu dipenuhi oleh ilalang, dan duri-duri semua hilang, demikian perjalanan itu tidak diceritakan **(** lagi**)**.
37.	Aneng marga pan lĕstari lampahipun, mĕngkana Nalendra, mapan sampun rawuh iki, tanah Rema aneng Pagrĕtipis ika,	Di jalan, lancar **(** selamat**)** perjalanannya. Demikian Sang Raja sudah sampai **(** di**)** tanah Rema berada di Pagertipis,
38.	Wau dennya mĕsanggrahan kang Sinuhun, mapan nulya kinen[5], nimbali Raden Dipati, lawan Basah kalih mapan sampun prapta,	itulah tempat beristirahatnya Sinuhun, kemudian mengutus agar memanggil Raden Adipati dan kedua Basah. Ketika sudah tiba,
39.	Raden Basah Martanagara puniku, lawan Raden Basah, Gandakusuma puniki, nanging Raden Dipati kang datan prapta,	**(** yakni**)** Raden Basah Martanagara dan Raden Basah Gandakusuma, namun Raden Adipati tidak datang
40.	Sabab tĕbih pan sanes panggenanipun, Basah kalih nulya, dinangu mring Sri Bupati, Den Dipati dene tan wontĕn katingal,	karena jauh dan bukan tempat tinggalnya. Kedua Basah kemudian ditanyai oleh Raja, "Raden Adipati mengapa tidak terlihat?",

[5] Guru lagu 6a

No.	Alih Aksara	Terjemahan
41.	Raden Basah Martanagara umatur, pan sanes panggenan, saking ngriki langkung tĕbih, mapan ngiwa lawan kang sĕpuh sadaya,	Raden Basah Martanagara berkata, “**(** Disini**)** bukan tempat tinggalnya, dari sini sangat jauh **(** jaraknya**)** terpencil”. Bersama para tetua
42.	Pan rĕmbagan esmu kagyat kang Sinuhun, ingkang tuwa sapa, Raden Basah a-**(h.242)**-tureki, pan pun Paman Pangulu nusul punika,	berembug. Agak terkejut Sinuhun, siapa yang **(** lebih**)** tua, Raden Basah berkata “Paman Pangulu menyusul”,
43.	Khaji Badarodin Khaji Mam Rajiku, Ki Mlangi punika, mapan sampun prapta sami, rĕmbagipun samya ngengingkĕn bĕdhama,	Haji Badarudin, Haji Imam Rozi, Ki Mlangi semua sudah tiba. Semua berembug tentang persenjataan.
44.	Den Dipati langkung lĕga manahipun, kawula den undang, inggih kalawan pun adhi, rayi dalĕm putra dalĕm sampun prapta,	Raden Adipati sangat lega hatinya, “Hamba diundang oleh adinda”, adik raja, putra raja semua sudah datang
45.	Kang niskara wus mungĕl ngajĕng puniku, dupi arsa Nata, mring aturnya Basah kalih, yen kang rayi Pangran Ngabdul Rakim ika,	semuanya sudah diucapkan di depan berkenaan kehendak Raja. Oleh perkataan kedua Basah jika adindanya, Pangeran Abdul Rakhim
46.	Sampun kondur mring Rahmatolah puniku, mapan tilar donya, puniku kang dados margi, geseh karsa lan Raden Pati Danurĕja[6],	sudah berpulang ke rahmatullah, **(** telah**)** meninggal dunia. Itulah penyebab alasannya perbedaan keinginan dengan Raden Adipati Danureja.
47.	Dadya kendĕl Sang Nata dangu anjĕntung, kathah kang kagagas, dadya mut pur[7]baning Widi, aneng donya wĕkasan amung punika,	**(** Mendengar itu**)**.Sang Raja menjadi terdiam lama dan melamun. Banyak yang dipikirkan, Jadi teringat akan kuasa Hyang Widi. **(** Hidup**)** di dunia berakhir seperti itu.
48.	Nulya dangu Nata Pangran kalih puniku[8], Den Basah aturnya, putra dalĕm Kangjĕng Gusti, mapan sarĕng tinilar dhatĕng kang paman,	Kemudian bertanya Sang Raja **(** kepada**)** kedua Pangeran itu, Raden Basah berkata, “Putra Dalem Kanjeng Gusti ketika ditinggalkan paman,
49.	Kalih samya sangĕt muring-muringipun, dhumatĕng **(h.243)** Ki Lurah, tan kenging amba pambĕngi, lajĕng tĕdhak dhatĕng ler lepen punika,	keduanya marah-marah kepada Ki Lurah. **(** Kehendaknya**)** tidak boleh hamba halangi kemudian keluar menuju utara kali.
50.	Ing Srĕrayu ingkang dherekkĕn puniku, Tumĕnggung sakawan, Pawitan lan Selamanik, ing Parakan lan Lepen Bĕnĕr punika,	Di Serayu yang mengantarkan empat Tumenggung, Pawitan dan Selamanik di Parakan dan Kali Bener,
51.	Mapan arsa anjĕnĕngi prĕrangipun,	karena hendak melihat perangnya

[6] Lebih satu suku kata
[7] Terdapat pembetulan teks
[8] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Basah Iman Měsbah, lawan Raden Basah něnggih, mapan Suryawinata putra andika,	Basah Imam Misbah bersama Raden Basah, yakni Suryawinata putra paduka,
52.	Ingkang anem amba datan uning tuhu, něnggih karsanira, ingkang dherek Lurah Kasim, pun Jagala lawan pun Prawirabawa,	yang muda hamba tidak tahu. Adapun kehendaknya yang ikut **(** yakni**)** Lurah Kasim, juga Jagala dan Prawirabawa
53.	Sarěng rayi dalěm seda kang Sinuhun, di dalěm sadaya, kang běktan saking Měntawis, mapan samya tělas kang manah punika,	setelah wafatnya adinda Paduka, Sinuhun, semua abdi dalem yang dibawa dari Mataram semua menjadi miris hati.
54.	Mas Pangulu lawan Nyai Mlangi iku, pan nulya katingal, Basah kalih mapan sami, dadya mědal malih ingkang něpsu samya,	Mas Pangulu dan Nyai Mlangi lalu terlihat, kedua Basah pula keluar lagi amarahnya.
55.	Sabab iku ingkang dadya marga sagung, barang kasusahan, nulya matur Basah kalih, pan Sinuhun Ngulami kalih punika,	Karena itu, yang menjadi jalan kesedihan, kemudian kedua Basah melaporkan pada Raja **(** bahwa**)** kedua ulama itu
56.	Pinějahan gya mesěm ingkang Si-**(h.244)**- nuhun, nora kaya sira, eh Basah ingsun tuturi, wruhanira sagung manungsa neng donya,	dibunuh. Kemudian Sinuhun tersenyum, "Tidak sepertimu. Eh Basah ku bilangi **(** kalian**)**, ketahuilah semua manusia di dunia **(** ini**)**,
57.	Mapan uwis pinanci ing lokhil mahpul, běkja lawan lara, wěkasan marganing pati, gung manungsa mapan iku beda-beda,	sudah ditetapkan di *Lauhul mahfudz* keberuntungan dan sakit, pada akhirnya akan meninggal, semua manusia **(** memiliki takdir**)** yang berbeda.
58.	Nanging siji kang wong urip ingkang tuhu, pan ngugěri jasat, lamun jasadira kapir, mapan kudu ngantěpi mring kapirira,	Namun satu yang pasti, manusia hidup masih terikat dengan jasad, jika jasadnya kafir maka harus teguh pada kekafirannya.
59.	Lamun Eslam angantěpi Eslam tuhu, dadi tan kěbandhang, lara pati tan gumingsir, iya iku ingkang ingaranan iman,	Jika Islam **(** juga**)** teguh pada ke- Islamannya, sehingga tidak terbawa arus, **(** meski**)** kesengsaraan tidak berubah, itu yang bernama iman,
60.	Sabab dene anglakoni těkdir iku, Basah wong neng donya, Rahman kang guměลar iki, ing akherat mapan mu Rakim kewala,	karena tetap menjalani takdir. Basah, orang di dunia yang tergelar ini **(** merupakan karena**)** Tuhan Maha Pengasih, di akhirat karena Tuhan Maha Penyayang.
61.	Marmanira padha den awasireku, kawulaning Alah, neng donya nging loro iki, kapir Eslam ngakeratimbanganira,	Oleh karena itu, bisalah melihat **(** dalam hidup**)**, menjadi hamba Allah. Di dunia hanya dua **(** yakni**)** kafir **(** dan**)** Islam. Di akhirat timbanganmu **(** kelak**)**.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
62.	Iya loro surga nĕraka iku[9], marma wong neng donya, mapan akeh ingkang kapir, kang nrĕra-**(h.245)**-ka sabab murah rĕganira,	Ada dua **(** yakni**)** surga **(** dan**)** neraka itu. Maka orang di dunia banyak yang kafir **(** penghuni**)** neraka, karena murah harganya.
63.	Kang suwarga bangĕt larang ajeneku, marma kapir arang, ingkang manjing Eslam iki, malah Eslam akeh manut kapir padha,	**(** Sementara**)** surga sangat mahal harganya Makanya, kafir jarang yang masuk Islam. Malah **(** orang**)** Islam banyak yang mengikuti **(** orang**)** kafir
64.	Sabab nora kĕlar ing pĕtukoneku, yen tan oleh ika, sihing Yyang tan kĕlar pĕsthi, patukunya marma milih ingkang murah,	karena tidak kuat modalnya, jika tidak mendapatkan kasih Tuhan, tidak kuat pasti. Modal **(** akhirat**)**-nya akan memilih yang murah.
65.	Basah kalih samya padhang manahipun, pan wus narah karsa, nulya kinen animbali, Mas Pangulu lan Ki Mĕlangi ika[10],	Kedua Basah semakin terang hatinya, sudah pasrah **(** pada**)** kehendak kemudian diutus memanggil Mas Pangulu dan Ki Mlangi,
66.	Nanging sarĕng kalawan kengkenanipun, Kurnel Klarĕs ika, mapan atur suratneki, nging kengkenan kurnel kinen mangsulana,	namun bersamaan dengan perintahnya, Kornel *Klares* memberikan surat, namun **(** Raja**)** memerintahkan kurnel untuk menjawab
67.	Mapan dhatĕng Raden Dipati puniku, nging kang tinimbalan, Mas Pĕngulu Kyai Mlangi, kalih sampun prapta ngarsaning Nalendra,	pada Raden Adipati itu. Ketika yang dipanggil **(** yakni**)** Mas Pengulu dan Kyai Mlangi sudah tiba keduanya di hadapan Raja.
68.	Mapan lajĕng ngusweng pada kalihipun, pan sarya karuna, riwus Nata ngandika ris, eh Pangulu ingsun takon marang sira,	Kemudian keduanya memberikan sembah bakti sambil menangis. Setelah itu, Raja berkata dengan lembut “Eh Pengulu, aku bertanya padamu.
69.	Den bĕlaka **(h.246)** dene sira prapta iku, paran karĕpira, mapan nganggo ngirid iki, kongkonane kurnel pa wus tĕpung sira,	Jawablah jujur, kedatanganmu itu apakah **(** karena**)** keinginanmu dengan iringan ini perintahnya kornel apa sudah tahu engkau
70.	Lawan kurnel Mas Pangulu aturipun, pan botĕn kawula, pan sarĕngan wontĕn margi, nadyan kalih kenanipun Basah,	dengan kornel?” Mas Pengulu menjawab, “Tidak tahu hamba jika bertemu di jalan, meskipun keduanya kesalahannya Basah ?
71.	Prawira Dirja mapan sarĕngan ba tuhu, bĕkta ingkang surat, kurnel kukis kurnel nais, lawan Jendral dhekok inggih kengkenan[11],	Prawira Dirja juga bersama hamba membawa surat Kornel *Kukis* Kornel Nais dan Jenderal de Kock yang mengutus.

[9] Kurang satu suku kata
[10] Kurang satu suku kata
[11] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
72.	Tuwan Sarip Samparwadi kang ingutus, duk mirsa Nalendra, mring atur mĕngkono yĕkti, mapan dangu kendĕl tan mawi ngandika,	Tuan Sarif Samparwadi yang diutus. Ketika Raja mengetahui pada yang dilaporkan, lalu terdiam lama tidak berbicara.
73.	Langkung ngungun tyas sira ingkang Sinuhun, yen samya mĕngkana, gya emut burbaning Widi, lamun Eslam imanipun warna-warna,	Sangat sedih hati Sinuhun, jika demikian semakin ingat pada kuasa Hyang Widi, jika Islam **(** itu**)** imannya macam-macam.
74.	Mapan sanes lawan iman kapir iku, sajuga kewala, marma samya kajĕngneki, lamun Islam kang iman patang prĕkara,	Berbeda halnya dengan iman kafir satu saja. Oleh karena itu, sama keinginannya. Sedang Islam imannya **(** ada**)** empat perkara.
75.	Iman maksum ingkang para nabi iku, wali pan Hidayat, mĕkbul pan imaning mukmin, nging tĕgayur punika ingkang wĕrata,	Iman maksum iman para nabi, wali juga hidayat. **(** Kedua**)** iman makbul iman **(** para**)** mukmin. Namun berubah-ubah, itulah yang rata,
76.	**(h.247)** Laknatolah nanging mĕrmud imanipun, marmanira samya, sagung laknat kajĕngneki, dadya Nata aris ing pangandikannya,	namun laknatullah *mermud* imannya. Makanya semakin berkeinginan segenap laknat. Sang Raja berkata pelan,
77.	Eh Pangulu dene kang mangkono iku, iya wĕrtanira, kabeh kancanira iki, yen mĕngkono dadi ku wus nora pira,	"Eh Pengulu, sedang yang demikian itu ya kabarmu. Semua temanmu jika demikian menjadi tidak seberapa.
78.	Apa lali kabeh mring Eslame iku, lan dhingin saguhnya, ujare padha ngantĕpi, mring Eslame lara pati tinĕmaha,	Apa lupa semua pada ke-Islamannya? Dan dahulu kesediaannya, katanya semua teguh pada Islamnya, **(** meski**)** kesengsaraan **(** dihadapi**)** pada akhirnya.
79.	Dene mĕngko mapan padha mĕngkonoku, mati yen waniya, lara bae nora apti, liwat nistha iman den urupkĕn donya,	Jika semua seperti itu, **(** apabila**)** mati dengan berani, sakit saja tidak ingin. Sangat nista iman**(** nya**)** hidup di dunia.
80.	Mas Pĕngulu mĕngkana ing aturipun, pan yĕktos kawula, lawan pun adhi Mĕlangi, amanggihi dhatĕng Den Prawiradirja,	Demikian perkataan Mas Pengulu, "Jika benar hamba dan adinda Kyai Mlangi bertemu dengan Raden Prawiradirja
81.	Mapan saking sangĕt kuwatosing kalbu, pitaken kawula, dene mĕkatĕn puniki, pan punapa kasupen dhatĕng Nalendra,	karena sangat merasa khawatir. Pertanyaan hamba apabila demikian ini apakah lupa pada Raja?"
82.	Raden Basah mĕkatĕn wangsulanipun, punapa wong edan, nging kawula mapan yĕkti, pan angaso **(h.248)** sakĕdhap kewala[12],	Demikian jawaban Raden Basah, "Apakah orang gila? Namun hamba yakin, istirahatlah sebentar saja".

No.	Alih Aksara	Terjemahan
83.	Sri Nalendra mesěm angandika iku, sira kaya ngapa, Pangulu lawan Mělangi, apa nora kasiku marang agama,	Sang Raja tersenyum **(** lalu**)** berkata, “Engkau kenapa Mas Pengulu dan Mlangi? Apa tidak melanggar agama?
84.	Yen wong Islam nganggo ngrěsula pan iku, wong sayah těgěsnya, pan ngrěsula batosneki, nora kurang iya kagungane Allah,	Jika orang Islam **(** selalu**)** dengan mengeluh, artinya orang **(** yang**)** kelelahan mengeluh batinnya, tidak kurang apa yang dimiliki Allah.
85.	Paran sira Mas Pěngulu pan tumungkul, tan sagěd matura, kalawan Kiyai Mělangi[13], Sri Nalendra mapan nulya angandika,	Apa engkau Mas Pengulu sudah takluk?” Tidak bisa bicara dan **(** juga**)** Kyai Mlangi. Sang Raja kemudian berkata.
86.	Mapan dangu dhatěng Basah kalihipun, eh Měrtanagara, lan Gandakusuma iki, prajuritnya apa wus padha suměkta,	Bertanya kepada kedua Basah, “Eh Martanagara **(** dan engkau**)** Gandakusuma, **(** para**)** prajurit apakah sudah siap?”
87.	Raden Basah kalih měngkana turipun, pan dereng punika, pan amba ken aso sami, inggih benjing ing wulan ngajěng punika,	Demikian perkataan kedua Raden Basah, “Belum, **(** Paduka**)**. Hamba suruh **(** mereka**)** untuk istirahat, esok di bulan depan itu
88.	Mapan amba samya ken prapta sadarum, lawan dhawah amba, Paduka yun ngantěp ju-**(h.249)**-rit, yen marěngi ing karsa Paduka Nata,	semua hamba suruh untuk datang bersama dengan hamba Paduka, ingin meneguhkan peperangan, ? jika diperbolehkan sesuai kehendak Paduka Raja.
89.	Mapan sae měsanggrahan Sampang iku, ngrika wetan amba, sabab di dalěm prajurit, dereng pěpak marma bilih rahmatolah,	Lebih baik beristirahat di Sampang, di timur sana luas, sebab abdi dalem prajurit belum lengkap. Oleh karenanya apabila rahmatullah
90.	Minggah kědhik pan amba tanglědi iku, yen kathah ba tilar, marma Sinuhun prayogi, měsanggrahan wontěn ing Sampang punika,	naik, sedikit hamba tanyai, jika banyak hamba tinggalkan. Oleh karenanya, Sinuhun lebih baik beristirahat di Sampang ini.
91.	Sri Nalendra anuruti aturipun, Den Basah punika, nging měngkana sěbda Aji, eh ya Basah ingsun turut aturira,	Sang Raja menuruti permintaan Raden Basah itu, namun Raja bersabda, “Eh ya Basah, aku menuruti perkataanmu,
92.	Nanging besuk yen wis padha těka iku, gung prajuritira, den enggal tutura iki, Raden Basah aturnya mapan sandika,	namun, besok jika semua sudah datang segenap prajurit segeralah bicara”. Raden Basah berkata bersedia.
93.	Sri Nalendra ngandika mring Mas Pěngulu, eh Pěngulu sira,	Sang Raja berkata pada Mas Pengulu, “Eh engkau Pengulu, dan kau Mlangi

[12] Kurang dua suku kata
[13] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kĕlawan sira Mĕlangi, pan ing mĕngko iya apa karĕpira,	saat ini apa keinginanmu?
94.	Lamun sĕdya aso tunggal laknat iku, pan luwih prayoga, mapan iya ingsun iki, wus anĕdya anglabuhi parentahing wang[14],	Jika berniat istirahat bersama laknat itu, akan lebi baik, sebab aku ini sudah berniat menjalankan perintahku,
95.	Nora kĕna lamun tunggal laknat iku, Mas Pĕ-**(h.250)**-ngulu turnya, lawan Kyai Malangi, sakit pĕjah pan amba dherek kewala,	tidak bisa apabila jadi satu dengan laknat itu". **(** Demikian**)** perkataan Mas pengulu dan Kyai Mlangi "Sakit-mati hamba pasrah saja".
96.	Nulya budhal Sang Nata saking ing ngriku, Pagĕr tipis ika, ingkang dherekkĕn Narpati, Raden Basah Gandakusuma punika,	Kemudian **(** segera**)** berangkat Sang Raja dari sana, Pager Tipis. Yang mengiringi Raja **(** yakni**)** Raden Basah Gandakusuma
97.	Lawan ingkang prajurit Mantrijro iku, nĕnggih Raden Basah, Martanagara pan mĕksih, kantun baris neng rĕdi Condhong punika,	serta prajurit Mantrijero. Adapun Raden Basah Martanagara masih tertinggal berbaris di Gunung Condhong.
98.	Pan pun Rata lawan Suma tali iku, tan sagĕd lumampah, samya kantun neng Kĕmuning, pan pun Gareng sampun mantuk mring Sĕbadha,	Sedang si Rata dan Sumatali tidak bisa berjalan. Mereka tertinggal di Kemuning. Si Gareng sudah pulang ke Sebadha.
99.	Bantheng Wareng ingkang botĕn kantun-kantun, mapan langkung kuwat, nging kuciwa Bĕsur iki, Sri Nalendra ayun mirsa Sirnabaya,	Banteng Wareng yang **(** juga**)** tidak tertinggal, sebab sangat kuat namun sayangnya **(** ia**)** kepala batu. Sang Raja hendak melihat Sirnabaya
100.	Mapan tuwi dhatĕng kang rayi puniku, nĕnggih Kangjĕng Pangran, Ngabdul Rahim Sri Bupati, pan sĕdalu nyare aneng Sirnabaya,	Lalu menengok ke adiknya, yakni Kanjeng Pangeran Abdul Rahim. Sang Raja semalaman istirahat di Sirnabaya.
101.	Lĕnggahan neng pĕsarean kang Sinuhun, saking trĕsnanira, wau dhumatĕng kang rayi, mĕksih anem dene lĕgawa palastra,	Sang Raja duduk-duduk di makam, **(** sebab**)** sangat cintanya **(** ia**)** kepada adiknya, **(** yang**)** masih muda**(** namun**)** rela mati.
102.	**(h.251)** Enjang mangkat saking Sirnabaya iku, tan winarna marga, Maratega sampun prapti, lajĕng nyare sĕdalu neng Maratega,	Paginya berangkat dari Sirnabaya. Tidak diceritakan **(** ketika**)** di jalan. Telah tiba di Maratega lalu menginap semalam di Maratega.
103.	Pan ngĕntosi Ahmad Pĕkih praptanipun, lagya tinimbalan, punika pĕngagĕngneki, pan ning Sampang mĕngkana dalu winarna,	**(** Mereka**)** menunggu kedatangan Ahmad Pekih yang sedang dipanggil. Ia pembesar di Sampang. Demikian malam diceritakan.

[14] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
104.	Mapan wontěn aněnggih kengkenanipun, pan Raden Dipatya, Den Měnggung Purwadirjeki, mapan lawan Den Měnggung Sindu Atmaja,	**(** Diceritakan**)** ada utusan Raden Adipati **(** Yakni**)** Raden Adipati Purwadirja dan Raden Tumenggung Sinduatmaja.
105.	Raden Basah Gandakusuma gya matur, dhatěng Sri Nalendra, yen wontěn utusaneki, Den Dipati mapan běkta sěrat tiga,	Raden Basah Gandakusuma segera berkata kepada Sang Raja bahwa ada utusan Raden Adipati yang membawa tiga surat.
106.	Saking Kurnel Kokis lawan Kurnel Naus, Kurnel Klarěs ika, Sang Nata engět kang rayi, dadya mědal dukanya mring Den Dipatya,	Dari Kornel *Kokis*, Kornel *Naus*, **(** dan**)** Kornel *Klares*. Sang Raja teringat adiknya. Menjadi keluar kemarahannya kepada Raden Adipati,
107.	Eh ta Basah si Purwadirja iku[15], lan Sindu Atmaja, karo padha koněn bali, dene layang mapan ingsun nora karsa,	"Hei Basah, si Purwadirja itu dan Sindu Atmaja keduanya suruhlah **(** biar**)** pulang. Adapun suratnya aku tidak mau **(** menerima**)**".
108.	Lamun maksa kudu seba loro iku, padha patenana, sandika Den **(h.252)** Basah lengser, mapan saking ngarsanira Sri Nalendra,	Apabila keduanya memaksa harus menghadap, bunuhlah." Raden Basah bersedia **(** lalu**)** mundur dari hadapan Sang Raja.
109.	Ěněngěna pan wus tan winarna iku, enjang mapan prapta, něnggih Ki Muhammad Pekih, mapan lawan prajuritira sadaya,	Dihentikan **(** cerita itu**)**, sudah tidak diceritakan lagi. Paginya **(** ada**)** yang datang yakni Ki Muhammad Pekih dan seluruh pasukannya
110.	Pan ning ngirid mring Raden Basah puniku, sowan mring Nalendra, nulya Raden Basah nuli, kinon wangsul mring Condhong tunggil kang raka,	mengiringi Raden Basah menghadap pada Raja. Kemudian Raden Basah disuruh pulang ke Condhong bergabung dengan kakaknya.
111.	Datan kantun lawan Mantrilěbětipun, kang dherek Nalendra, nanging kantun Bantheng Wareng, běja kati kalawan Jayeng Manggada,	Tidak tertinggal Mantrijero yang mengikuti Raja. Hanya tertinggal Bantheng Wareng Beja Kati dan Jayeng Manggada.
112.	Mas Pěngulu lan Ki Mělangi puniku, kang saking Měntaram, samya bakta rencang ngalih, nulya budhal sang Nata saking Marateg[16],	Mas Pengulu dan Ki Mlangi yang dari Mataram membawa semua teman pergi. Segera berangkat Sang Raja dari Marategа
113.	Kur-ungkuran lawan Raden Basah iku, měngkana Nalendra, dalu nyare ing gendhing[17], buron wana ruměksa samarga-marga,	bersimpangan dengan Raden Basah. Demikian Raja malamnya menginap di Gendhing. Hewan hutan menjaga sepanjang jalan

[15] Kurang satu suku kata
[16] Lebih satu suku kata
[17] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
114.	Awit mangkat saking Sitimiring iku, wus karsa Yyang Sukma, buron wana kang neng ngarsi, mapan kadya punika akarya marga,	sejak berangkat dari Sitimiring. Sudah kehendak Tuhan, hewan hutan yang ada di depan seperti membuat jalan
115.	Marma sagĕd titihannya kang Sinuhun, pan anglir radinan, sima **(h.253)** warak lawan bandheng, kang neng ngarsa kadya jajaripun nika,	sehingga kendaraan Raja bisa seperti **(** lewat**)** jalan. Macan, badak, dan banteng yang di depan seperti abdi jajar.
116.	Pan pratela eloke dat kang satuhu, kang wakil dulkahar, wus datan winarna malih, kang niskara rawuh Sampang Sri Nalendra,	Terlihat jelas keelokan zat yang sesungguhnya. wakil, Dulkahar sudah tidak diceritakan lagi semuanya. Tiba di Sampang Sang Raja.
117.	Datan arsa Sang Nata aneng ing dhusun, masanggrahan wana, laknatollah mirsa warti, yen Nalendra neng Sampang pĕsanggrahannya,	Tidak ingin Sang Raja di dusun. Beristirahatlah di hutan. Laknatullah mendengar kabar bahwa Raja ada di Sampang peristirahatannya.
118.	Mapan nulya ing nginggahan kang Sinuhun, dhatĕng laknatolah, nanging pitulung Yyang Widi, sagung laknat mapan tan wontĕn uninga,	Kemudian Raja diserbu oleh laknatullah. Akan tetapi ditolong oleh Tuhan. Segenap laknat tidak ada yang tahu
119.	Pan dhumatĕng pĕsanggrahan kang Sinuhun, ningali Sang Nata, mring solahe laknat sami, mapan ngantosi pĕng sadalu punika,	tempat peristirahatan Raja. Raja melihat tingkah para laknat hingga menginap semalam
120.	Aneng Sampang angobongi sakeh gubug, enjang mundur nulya, laknat saking Sampang sami, aneng marga mapan cinĕgat mring sima,	di Sampang, membakar semua gubuk. Paginya segera keluar laknat dari Sampang. Di jalan dicegat oleh macan.
121.	Mapan gangsal laknatolah ingkang lampus, lan sakapalira, sima kang samya mĕjahi, dadya kapok datan purun malih minggah,	Ada lima laknatullah yang mati beserta kudanya, **(** sebab**)** macan yang membunuhnya. Menjadi kapok **(** mereka**)** tidak mau lagi naik **(** ke hutan**)**.
122.	Nulya marga kewala den pĕpĕt iku, sagung lakna-**(h.254)**-tolah, samya baris aneng margi, pan pun Tepeng nimbangi baris punika,	Kemudian jalan ditutup oleh segenap laknatullah. Mereka semua berbaris di jalan. Tepeng mengimbangi barisan itu
123.	Sakancanya aneng ngiring-iring gunung, pan samya katingal, rakite anglir gĕladhi, esmu giris manahira laknatolah,	**(** bersama**)** pasukannya di pinggiran gunung. Semua terlihat kompaknya bagaikan **(** sudah**)** latihan. Agak takut hati laknatullah
124.	Sarĕng dalu pun Tepeng pan samya mudhun, mapan ing sal-gangsal,	ketika melihat Tepeng **(** sepasukannya**)** turun. **(** sejumlah**)** lima-lima

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	saradhadhu den bĕktani, pan Wĕlanda kalawan sanjatanira,	serdadu dibawanya. Para Belanda serta senjatanya.
125.	Nanging datan tinĕdha mapan puniku, kinencer ing marga, bangkenya dipunsĕmpali, nging sĕnjatanira kang datan kapanggya,	Akan tetapi, tidak dimakan mereka, dicecerkan di jalan. Bangkainya disobeki. Hanya senjatanya yang tidak ketemu.
126.	Dadya giris laknat mapan samya mundur, mĕngkana pun Tepang, lamun dalu mudhun iki, sakancanya laknat murtad kathah risak,	Menjadi takut para laknat mundur semua. Demikian Tepeng apabila malam turun sepasukannya. Laknat murtad banyak yang mati.
127.	Mapan asring laknat dalu gegeripun, murtad kathah pĕjah, pun Tepang ingkang mĕjahi, pa mĕngkana lampahan wĕktu punika,	Sering laknat bingung di malam hari. Murtad banyak yang mati, Tepeng yang membunuhnya. Demikian perjalanan waktu itu.
128.	Buron wana kathah ingkang samya mĕdhun, karsaning Yyang Sukma, angrĕsahi laknat sami, warni kapal lĕmbu pan samya binĕkta,	Hewan hutan banyak yang turun. Kehendak Tuhan, mengganggu para laknat. Wujud kuda, sapi dibawa semua.
129.	Marma pun Tepang mĕngkana wus tan cinatur[18], mĕngkana Nale-**(h.255)**-ndra, aneng wana Sampang iki, Mas Pĕngulu Kyai Mlangi mothah,	Demikian **(** tentang**)** Tepeng sudah tidak diceritakan. Demikian **(** diceritakan**)** Raja berada di hutan Sampang. Mas Pengulu **(** dan**)** Kyai Mlangi meminta **(** dan**)**
130.	Ngaturakĕn mapan pĕjah gĕsangipun, nuwun mring Nalendra, mugi liliha tyas Aji, ingkang bĕndu mring Basah Prawiradirja,	memasrahkan hidup matinya kepada Sang Raja. Semoga luluh hati Raja dari kemarahan pada Basah Prawiradirja.
131.	Pan punika marma mĕkatĕn Sinuhun, saking pangowĕlnya, mring sagung di dalĕm sami, ingkang alit jalu estri badhe risak,	Demikianlah Sinuhun dari sayangnya pada segenap abdi dalem semua **(** baik**)** yang kecil, laki-laki, perempuan yang rusak
132.	Sabab laknat pan langkung pangudenipun, sarĕng mirsa warta, yen Paduka wontĕn ngriki, Basah tiga tan kuwawi nadhahana,	karena laknat yang mengetahui, ketika mendengar kabar bahwa Paduka di sini. Ketiga Basah tidak kuat menahan **(** serangan**)**
133.	Dados susah sĕdaya di dalĕm sagung, Mĕntawis punika, agĕng alit jalu estri, marmanipun Den Basah Prawiradirja,	sehingga semua abdi dalem kesulitan **(** yakni**)** **(** abdi**)** Mataram **(** baik**)** besar, kecil, laki-laki **(** atau**)** perempuan. Oleh karenanya, Raden Basah Prawiradirja
134.	Anglampahi kados mĕkatĕn Sinuhun, saking tan kuwawa, anadhahi prĕrangneki, rĕmbagipun sadaya amba priksa[19],	mengalami hal seperti ini. Sinuhun sangat tidak kuasa menahan perangnya, semua rembuknya saya tahu

[18] Lebih satu suku kata
[19] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
135.	Lamun sampun Paduka ngantĕp prang pupuh, badhe ngamuk samya, dadya mesĕm Sri Bupati, yen mĕngkono bĕnĕr si Mĕrtanagara,	apabila Paduka sudah bertekad **(** untuk**)** perang pupuh **(** dan**)** akan mengamuk semuanya. Sang Raja tersenyum, "Jika demikian itu benar, si Martanagara
136.	Sira dhingin karo padha jinaluk[20], ayun pinatenan, **(h.256)** tinĕrka ngawuhe-wuhi, Pan ing mĕngko sireku dadi wus nyata,	dahulu engkau semua meminta untuk dibunuh **(** saja**)**, itu hanya menyulitkan. Jika demikian, engkau ini sudah nyata.
137.	Barĕng rĕmbug dhasar sira awit iku, ingsun pan tan nĕdya, kalamun ngowahi dalil, kang parentah ing kur'an pan wus tan kĕna,	Setelah berembuk, apa yang menjadi alasanmu itu aku tidak bersedia jika harus mengubah dalil, yang diperintahkan Alquran tidak boleh **(** diubah**)**.
138.	Lamun mukmin kangsi cĕrak lawan iku, ngalamat cilaka, lara pati sapa kardi, Mas Pĕngulu mĕngkana ingaturira,	Jika mukmin sampai dekat dengan itu, **(** akan**)** berakhir celaka. Sakit-mati siapa yang membuat?". Demikian yang dikatakan Mas Pengulu,
139.	Inggih lĕrĕs lawan rumiyin[21] puniku, sabab mĕksih cĕlak, sapunika sampun tĕbih, gung manungsa kalawan Allah tongala,	"Iya benar, **(** Paduka**)**, dan dahulu itu karena masih dekat, sekarang sudah jauh segenap manusia dengan Allah Taala
140.	Lan Jĕng Nabi sampun langkung lamenipun, antawis punika, Jĕng Sultan mesĕm nĕbdaris, eh Pĕngulu bĕcik maning angajiya,	dan Kanjeng Nabi, sudah sangat lama jaraknya". Kanjeng Sultan tersenyum **(** dan**)** berkata pelan, "Hei Pengulu, lebih baik lagi mengajilah
141.	Lan den bangĕt sira tobata satuhu, mring Allah tangala, lamun sira iku mĕksih, ngimanake iya marang ngelmunira,	dan bertobatlah dengan sungguh-sungguh kepada Allah Taala jika engkau ini masih mengimankan pada ilmu yang kau miliki.
142.	Kangjĕng Nabi **(h.257)** sira rani lawas iku, pan wus nora nana, yen mĕngkono tanpa kardi, sira ngaji ngagungakĕn kur'anira,	Kanjeng Nabi kau katakan lama sudah tidak ada, jika demikian **(** pendapatmu itu**)** tanpa **(** guna**)** engkau mengerjakan **(** dan**)** mengaji mengagungkan Alquran.
143.	Pan jangjinya ing kur'an parentahiku, prapta ing kiyamat, Jĕng Nabi sarengatneki, pan ing mĕngko kur'an mĕksih tulis sira,	Pada Alquran dijanjikan bahwa, perintah itu sampai pada hari Kiamat. Syariat Kanjeng Nabi sampai nanti Alquran masih tertulis.
144.	Apa lali dene mĕngkono sireku, yen Allah mangkana, dadi ana rupaneki, lamun lupa pĕsthi nganggo anom tuwa,	Apa lupa engkau ini, bahwa Allah, **(** itu**)** demikian. **(** Ia**)** yang menjadikan dirimu ada. **(** Engkau**)** lupa adanya takdir, menyandang muda-tua.

[20] Kurang satu suku kata
[21] Teks tertulis *rumiyen*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
145.	Lamun nganggo anom tuwa pěsthi iku, bakal kěna rusak, marma tobata den aglis, lamun nora tobat pasthi duraka[22],	Jika ada muda, pasti ada tua, **(** dan**)** bakal rusak. Oleh karenanya tobatlah segera, Jika tidak tobat, tentu durhaka **(** engkau**)**.
146.	Apa lali dalil saeun[23] muhkitun, lan ning kulhu ika, lawan iku Kangjěng Nabi, sira rani wus lawas dadi tan nana,	Apa **(** engkau**)** lupa dalil *saeun muhitun* dan **(** juga**)** dalam *kulhu*, serta Kanjeng Nabi, **(** yang**)** kau anggap sudah lama sehingga menjadi tidak ada.
147.	Pan ning měngko iya ing mupangat iku, kur'an mapan ana, lamun iku Kangjěng Nabi, pinasrahan prapta ing kiyamat pisan,	Dan saat ini manfaat Alquran itu memang ada, namun Kanjeng Nabi dipasrahi datang pada hari Kiamat,
148.	Mapan měngko durung kiyamat Pangulu, Mas Pěngulu nulya, tumungkul pan esmu tangi-**(h.258)**-s, pan rumaos kathah lěpat aturira,	sekarang ini belum Kiamat, Pengulu". Kemudian Mas Pengulu menunduk dengan menangis, merasa banyak salah ucapannya.
149.	Mapan wontěn antawis lět tigang dalu, Mas Pěngulu nulya, matur malih mring Sang Aji, kados pundi punika karsa Nalendra,	Sekitar tiga malam setelah itu, lalu Mas Pengulu berbicara lagi pada Sang Raja, "Apa kehendak Raja,
150.	Sabab sampun samya kělajěng sědarum, abdi dalěm Basah, prajurit lan pra Dipati, nanging kantun di dalěm Basah sěkawan,	karena sudah terlanjur **(** terjadi**)** semuanya abdi dalem Basah, prajurit dan para Adipati, yang hanya tinggal empat abdi dalem Basah
151.	Ingkang těksih santosa ing manahipun, mesěm Sri Nalendra, eh Pěngulu sira iki, dene bisa nganggo ngarani santosa,	yang masih teguh hatinya?". Sang Raja tersenyum, "Hei Pengulu, engkau ini bisa menyebut teguh **(** hati**)**?".
152.	Mas Pěngulu měngkana ingaturipun, sabab měsih kěkah, genipun nyěpěngi dalil, ngestokakěn ing karsa Paduka[24] Nata,	Demikian perkataan Mas Pengulu, "Karena masih teguh olehnya memegang dalil **(** dan**)** melaksanakan tugas dari Paduka Raja.
153.	Mapan abdi dalěm punika sědarum, ngangge dalil wěnang, sabab manahipun langip, Sri Nalendra měngkana kang pangandika,	Semua abdi dalem itu menggunakan kuasa dalil, karena miskin hatinya". Demikian perkataan Sang Raja,
154.	Eh Pangulu mangkene pangrasaningsun, dalil langip iya, kalamun nora miwiti, yen miwiti iku nora lawan wěnang,	"Hei Pengulu, demikian yang kurasakan, *dalil langip* juga tidak mengawali, jika mengawali itu, tidak dengan *wenang*.
155.	Lir upama wong kagěpok na-**(h.259)**-jis iku, ingkang gěpok něja,	Seperti diupamakan orang yang terkena najis, yang terkena **(** najis**)** itu dengan sengaja

[22] Kurang satu suku kata
[23] Teks ditulis dengan *aksara swara* diberi *sandhangan suku*
[24] Teks tertulis *panduka*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lawan kang giněpok iki, apa tunggal apa beda kukumira,	dengan yang dikenai (najis) ini sama atau berbeda hukumnya?
156.	Loro iku pan wus padha cěrak iku, sabab langipira, Mas Pěngulu aturneki, mapan sanes kang běja gěpok punika,	Keduanya itu sudah sama-sama dekat karena miskin (pengetahuan)-nya". Mas Pengulu berkata, "Beda dengan yang terkena (najis) itu,
157.	Sabab maha ingkang giněpok Sinuhun, pan saking kabětah, ngalap ngudur sabab langip, dalil wěnang Sinuhun inggih punika,	karena disengaja dikenai, Sinuhun karena kebutuhan mengambil (dan) berebut karena melarat, karena *dalil wenang* Sinuhun".
158.	Sri Nalendra malih angandika iku, iku dhingin sapa, iya ingkang amarahi, Mas Pěngulu měngkana ingaturira,	Raja (kemudian) kembali berkata, "Itu (semua) dulu siapa yang mengajarkan?". Demikian jawaban Mas Pengulu,
159.	Warni-warni mapan di dalěm sadarum, Den Prawiradirja, mapan yěktos amarahi, Ngabdul Latip mapan kacěpěng punika,	"Macam-macam (dari) semua abdi dalem, Raden Prawiradirja juga mengajarkan, Ngabdul Latif yang tertangkap".
160.	Ingapusan malih ngandika Sang Prabu, yen měngkono iya, Badarodin ana ngěndi, lawan Kaji Maraji ing wěrtanira,	Dibohongi lagi, (lalu) berkatalah Raja "Jika demikian itu, Berada di mana Badarodin dan Haji Maraji (serta) bagaimana kabarnya?"
161.	Mas Pěngulu měngkana ingaturipun, rumiyin Nalendra, pan Dolah Badarodin[25], lawan Kaji Maraji kalih punika,	Mas Pengulu demikian (ini) perkataannya, "Raja, dahulu Dolah Badarodin dan Haji Maraji, keduanya
162.	**(h.260)** Mapan samya mudhun dhatěng Sumalangu, Sang Nata ngandika, yen měngkono karsa mami, heh Pěngulu ing měngko sira mudhuna,	turun menuju Sumalangu". Sang Raja berkata, "Jika demikian, kehendakku, hei Pengulu, sekarang engkau turunlah.
163.	Timbalan Kaji Badarodin iku, yen Kaji Maraji ka, karo lamun prapta iki, sira koněn banjur mulih mring Měntaram,	Panggillah Haji Badarodin, juga Haji Maraji. (Apabila) keduanya tiba, suruhlah (mereka) pulang ke Mataram.
164.	Dhawuhěna padha koněn momong iku, mring si Prawiradirja, lan dhawuhna duka mami, Mas Pangulu aturnya mapan sandika,	Suruhlah mereka untuk mengasuh si Prawiradirja, dan sampaikan kemarahanku". Mas Pengulu berkata sanggup
165.	Nulya lengser sing ngarsa ingkang Sinuhun, lajěng mangkat ika, pan wus tan winarna iki, ngantos pitung dintěn mapan dereng prapta,	kemudian (ia) mundur dari hadapan Sinuhun (lalu) berangkat. Tidak diceritakan (perjalanannya), sampai tujuh hari lamanya belum sampai.
16	Ki Mělangi měngkana ingkang winuwus,	Demikian diceritakan Ki Mlangi,

[25] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
6.	pan sangĕt aturnya, dhumatĕng Sri Narapati, nuwunakĕn apuntĕn Raden Dipatya,	menyampaikan ucapan dengan sangat kepada Sang Raja, memohonkan ampun Raden Adipati,
167.	Sabab sampun sangĕt kasusahanipun, bilih tan kuwawa, dados awon tĕmahneki, dene ingkang bab srĕrat mapan sĕdaya,	karena sudah banyak kesusahannya, apabila tidak kuasa **(** maka**)** jadi buruk akhirnya. Sementara tentang surat, semua
168.	Datan wontĕn Sinuhun ing cacadipun, kalamun pinirsa, inggih dhatĕng ngelmineki, pan rumiyin duk jĕnĕng Jĕng Rasullo- **(h.261)**-lah,	tidak ada keburukan Sinuhun, apabila diketahui. Dengan ilmu **(** agama**)**-nya terdahulu **(** yang diajarkan**)** sejak zaman Rasulullah
169.	**(h.261)** Lamun wontĕn sĕrat pan pinirsa tuhu, awon saenira, mapan lawan den wangsuli, Sri Nalendra mĕngkana kang pangandika,	Apabila ada surat yang dilihat, baik buruknya akan dijawab". Demikian perkataan Sang Raja,
170.	Eh Mĕlangi sira dhingin nora matur, ing sĕlawasira, Ki Mĕlangi aturneki, mapan ajrih dhumatĕng Kyai Maja[26],	"Hei, Mlangi. Dahulu engkau tidak mengatakan sebelumnya". Ki Mlangi berkata, "**(** Hamba**)** takut pada Kyai Maja".
171.	Yen mĕngkono sira timbalana iku, iya si Danurja, lan sakehe layangneki, iku kabeh padha sira konen gawa,	"Jika demikian, engkau panggilkan si Danureja, dan banyaknya surat itu semua suruhlah membawa.
172.	Lan layange Jendral aja kari iku, wus sira mangkata, sandika nulya tur bĕkti, sampun mangkat saking ngarsanya Nalendra,	Dan **(** juga**)** surat dari jenderal jangan ketinggalan. Sudah, **(** segera**)** berangkatlah". **(** Kyai Mlangi**)** bersedia lalu memberikan sembah bakti. Sudah berangkat **(** Kyai Mlangi**)** dari hadapan Raja.
173.	Tan winarna ing marga wus prapta iku, nĕnggih ing Kĕjawan, Ki Mĕlangi lajĕng sakit, sampun panggih lawan Mas Pĕngulu ika,	Tidak diceritakan dalam perjalanan. **(** Kyai Mlangi**)** sudah sampai di Kejawan, Ki Mlangi lalu sakit **(** dan**)** sudah bertemu dengan Mas Pengulu,
174.	Nanging Raden Dipati kĕlajĕng tĕluk, mĕngkana winarna, Mayor Bokus mirsa warti, lamun wontĕn utusanira Nalendra,	namun Raden Adipati terlanjur takluk. Demikian yang diceritakan. Mayor Bokus mendengar kabar bahwa ada utusan dari Raja,
175.	Mas Pangulu aneng Kĕjawan puniku, malah sinusulan, nĕnggih Kiyai Mĕlangi, **(h.262)** nulya Mayor malah kengkenan angundang,	Mas Pengulu berada di Kejawan, dan disusul oleh Kyai Mlangi, kemudian Mayor mengutus untuk mengundang **(** mereka**)**.
17	Apan ngantos ping tiga mapan tan purun,	Sampai tiga kali **(** diundang**)** tapi tidak

[26] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
6.	Mas Pangulu ika, nulya Badarodin prapti, Mayor Bokus pan malih kengkenan ika,	mau. Mas Pengulu itu. Lalu Badarodin tiba. Mayor Bokus menyuruh **(** lagi**)**,
177.	Kang kinengken Raden Ngabdul Latip iku, lumampah pribadya, mĕngkana pan sampun panggih, Mas Pĕngulu Kaji Badarodin ika,	Yang diutus Raden Abdul Latif. **(** Ia**)** berangkat sendiri. Demikian sudah bertemu Mas Pengulu, Haji Badarodin,
178.	Ki Mĕlangi Raden Ngabdul Latip muwus, Kang Pĕngulu kula, kinengken mring Mayor yĕkti, angaturi mapan dhumatĕng sampeyan,	**(** dan**)** Ki Mlangi. Raden Abdul Latif berkata, "*Kang* Pengulu, saya diutus oleh Mayor untuk mengundangmu
179.	Saking dĕlap Mayor ajĕng apĕng pangguh, inggih lan sampeyan, yen sampeyan datan apti, dhatĕng beteng Mayor mariki pribadya,	sangking inginnya Mayor untuk bertemu denganmu. Jika engkau tidak datang ke beteng, Mayor akan menemuimu sendiri.
180.	Mapan datan sĕdya damĕl awon tuhu, nging sĕdya atanya, mring karsane Sri Bupati, yen sampeyan manggih awon pan kawula,	Jika tidak berkehendak, akan menjadikan buruk". **(** Mas Pengulu**)** akan bertanya kepada Raja **(** dahulu**)**, "Jika engkau bertemu, keburukan **(** itu**)** aku
181.	Ingkang nanggĕl mangkana pan rĕmbag sampun, Mas Pĕngulu ika, lawan Kaji Badarodin, Ki Mĕlangi mapan sae tinurutan,	yang menanggung" demikian mereka berembuk. Mas Pengulu bersama Haji Badarodin **(** dan**)** Ki Mlangi menuruti.
182.	Sab ngunur nulya **(h.263)** mangkat Mas Pĕngulu[27], saking ing Kĕjawan, dhatĕng Beteng Soka iki, lawan Kaji Badarodin ika[28],	*Sabngunur* lalu berangkatlah Mas Pengulu. Dari Kejawan menuju Beteng Soka bersama Haji Badarodin.
183.	Ki Mĕlangi pan datan tumut puniku, kantun neng Kĕjawan, sabab sangĕt sakitneki, tan winarna ing marga pan sampun prapta,	Ki Mlangi tidak ikut, tinggal di Kejawan karena **(** ia**)** sedang sakit parah. Tidak diceritakan di perjalanan, **(** lalu**)** sudah sampailah
184.	Mas Pĕngulu aneng Beteng Soka iku, Mayor mĕthuk nulya, mapan langkung urmatneki, riwus tata lĕnggah Mayor aris tanya,	Mas Pengulu di Beteng Soka, Mayor menjemputnya lalu memeberikan **(** salam**)** hormat. Setelah itu, duduk **(** semua**)**. Mayor bertanya,
185.	Mas Pangulu kawula taken satuhu, punapa kang karsa, nĕnggih Kangjĕng Sri Bupati, Mas Pĕngulu mĕngkana ingaturira,	"Mas Pengulu, saya sungguh bertanya apa yang diinginkan oleh Sang Raja?". Demikian yang dikatakan Mas Pengulu
18	Mapan botĕn gadhah karsa kang Sinuhun,	"Sang Raja tidak memiliki keinginan".

[27] Kurang satu kata
[28] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
186.	Mayor malih tanya, wontěn pundi Ki Mělangi, Mas Pěngulu měngkana ingaturira,	Mayor bertanya lagi, “Di mana Ki Mlangi?”. Demikian yang dikatakan Mas Pengulu,
187.	Mapan kantun wontěn Kějawan punika, sabab sakit ika, Mayor nulya taken malih, wěrtanipun nimbali Raden Dipatya,	“Ki Mlangi tinggal di Kejawan karena ia **(** sedang**)** sakit”. Kemudian Mayor bertanya lagi, “Kabarnya memanggil Raden Adipati?”
188.	Mas Pěngulu mapan inggih sauripun, Mayor saurira, mapan sampun kasep iki, Den Dipati olehe ka-**(h.264)**-těmu kula,	Mas Pengulu menjawab “Iya”. Mayor menjawab lagi, “Karena sudah terlanjur, Raden Adipati olehnya bertemu saya”
189.	Sampun ělět pitung dina wěrtenipun, lawan praptanira, něnggih Kiyai Mělangi, pan sakniki Raden Dipati lagi lunga[29],	Sudah berjarak tujuh hari kabarnya tentang kedatangannya Kyai Mlangi. Sekarang ini Raden Adipati sedang pergi.
190.	Lagi lunga mring Magělang puniku[30], pan katěmu Jendral, sabab Jendral sapuniki, ayun lunga mring Bětawi punika[31],	Pergi ke Magelang, akan bertemu Jenderal. Sebab sekarang ini Jenderal akan pergi ke Betawi.
191.	Pitung dina lurah kula kados mantuk, lan Raden Dipatya, dene mawi den timbali, Den Dipati kang Sinuhun yun punapa,	Tujuh hari lurah saya sepertinya pulang bersama Raden Adipati. Mengapa dipanggil? Raja ingin apa terhadap Raden Adipati?”
192.	Mas Pěngulu měngkana ing sauripun, ayun mirsa srěrat, sědaya punika sami, pan rumiyin Sinuhun pan dereng pirsa,	Demikian jawaban Mas Pengulu, “Ingin mengetahui **(** tentang**)** surat, semua **(** surat**)** itu yang dahulu belum dilihat Sinuhun.
193.	Sabab lagya marěngi duka puniku, mring Raden Dipatya, marma srěrat sagung sami, měksih wontěn něnggih Rahaden Dipatya,	Sebab **(** dahulu**)** bersamaan **(** Raja**)** sedang marah kepada Raden Adipati. Apakah semua surat itu masih ada pada Raden Adipati?
194.	Sapunika sampun lilih kang Sinuhun, marmanya ngandikan, lawan kinen běkta sami, sagung srěrat lawan srěrate Jendral[32],	Sekarang ini sudah luluh **(** hati**)** Sinuhun, makanya **(** Raja**)** berkata menyuruh untuk membawa semua surat dan **(** juga**)** surat dari Jenderal”.
195.	Lamun těksih inggih kinen běkta iku, Mayor Bokus mojar, Mas Pangulu kados pundi, La-**(h.265)**-mun botěn wontěn karsane Sang Nata,	Apabila masih, disuruhnya untuk membawa itu”. Mayor Bokus berkata, “Mas Pengulu, bagaimana jika tidak ada yang diinginkan Raja?
196.	Inggih těpang tumuntěn lan jendral iku, mapan kanca kula, langkung susah manah neki, sarěng mirěng Kangjěng Sultan sangět	Saya mengenal Jenderal itu karena temanku. Sangat sedih hatinya ketika mendengar Kanjeng Sultan sakit

[29] Lebih satu suku kata
[30] Kurang satu suku kata
[31] Lebih satu suku kata
[32] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	grĕrah,	parah.
197.	Kados pundi yen ngantosa seda iku, Mas Pĕngulu nĕbda, mayor niku kados pundi, dene mungsuh lĕrĕsa pan mindhak bingah,	Bagaimana jika sampai meninggal dunia?”. Mas Pengulu berkata, “Mayor itu bagaimana, Jika musuh sungguhan, akan semakin senang”.
198.	Mayor Bokus pan mĕngkana sauripun, Mas Pangulu dika, inggih mapan dereng ngrĕti, tanah Jawa kang keringan mung punika,	Demikian jawaban Mayor Bokus, “Mas Pengulu, engkau ini memang belum paham. Tanah Jawa yang ditakuti itu
199.	Kangjĕng Sultan Ngabdul Kamid pan satuhu, marmanya sakĕdhap, tan kantĕnan wĕrtineki, dadya kathah ingkang padha dĕrbe karsa,	Kanjeng Sultan Abdul Kamid, Oleh karenanya, sebentar tidak sabar mendengar beritanya. Sehingga banyak yang punya maksud **(** tertentu**)**
200.	Mas pangulu mring nagara Jawa iku, bingung kanca kula, sarĕng Kangjĕng Sultan mĕksih, pan sakniki pun sami kendĕl sadaya,	Mas Pengulu, di tanah Jawa bingung teman saya ketika Kanjeng Sultan masih, sekarang ini sudah diam semuanya.
201.	Marma enak kanca kula manahipun, mung den arsa arsa, Kang Sinuhun tĕpengneki, kalih jendral ing siyang dalu punika,	Oleh karenanya, temanku senang hatinya. Hanya yang dinantikan, Sinuhun ukurannya dengan jenderal, baik siang ataupun malam
202.	Yen upama botĕn kĕla-**(h.266)**-kona tĕpung, mapan kanca kula, ingkang gĕdhe-gĕdhe sami, tanah Jawa bakal buwang polet padha,	jika seumpama tidak terlaksana bertemu dengan temanku yang semuanya **(** adalah**)** pembesar tanah Jawa, maka semua akan buang polet.
203.	Kang Sinuhun kĕlawan jendral puniku, wus samya ubaya, Mas Pĕngulu nulya pamit, mantuk dhatĕng pondhokan Kĕjawan ika,	Sang Raja dan jenderal itu semua sudah berjanji”. Kemudian Mas Pengulu pamit pulang menuju pondokan di Kejawan.
204.	Mayor Bokus pan mĕngkana wĕlingipun, Mas Pĕngulu nika, sampun kesah-kesah iki, sing Kĕjawan ngantosana lurah kula,	Demikian pesan Mayor Bokus, “Mas Pengulu itu sudah jauh-jauh pergi ke Kejawan, tunggulah lurah saya
205.	Botĕn lami kados enggal dhatĕngipun, Mas Pĕngulu nĕbda, gih kula yun atur tulis, mring Nalendra nulya mantuk saking Soka,	tidak lama pasti segera datang”. Mas Pengulu berkata, “Iya, saya ingin memberikan surat kepada Raja lalu **(** akan**)** pulang dari Soka”.
206.	Lawan Dolah Kaji Badarodin iku, wus prapta Kĕjawan, nulya kengkenan tur tulis, mring Nalendra tan winarnan sampun prapta,	Dan Dolah Haji Badarodin sudah tiba di Kejawan, kemudian mengutus untuk mengirim surat kepada Sang Raja. Tidak diceritakan **(** lagi**)**, sudah sampai

No.	Alih Aksara	Terjemahan
207.	Mapan jujug mring Muhamad Pěkih iku, gya katur Nalendra, suratnya Pangulu iki, tinupiksa kang sěrat ijěmanira,	lalu langsung mendatangi Muhammad Pekih **(** dan**)** segera diberikan Raja surat **(** dari**)** Pengulu, dibacalah surat itu,
208.	Mapan kadya kang mungěl ngajěng puniku, ingkang saneskara, dangu kenděl Sri Bupati, risawu-**(h.267)**-snya tupiksa nuwala,	seperti bunyi **(** surat**)** di depan **(** tadi**)** semuanya. Sang Raja terdiam lama, setelah itu membaca surat,
209.	Pan měngkana osiking tyas kang Sinuhun, baya karsaning wyang, ingsun kinon anglakoni, lara wirang mapan goningsun neng donya,	Demikian gejolak hati Sinuhun, "Sudah menjadi kehendak Tuhan, aku disuruh menjalani, sakit **(** dan**)** malu menghinggapiku di dunia **(** ini**)**,
210.	Dene těmah mangkene iki Pangulu, ingsun nora měksa, wus těkdire awak mami, Sri Nalendra nuli aris angandika,	Sedangkan akhirnya begini Pengulu, aku tidak memaksa **(** karena**)** sudah takdirku. Kemudian Sang Raja berkata,
211.	Ahmad Pekih apa wus dhěměn sireku, Pangulu karěpnya, tur sěmbah Muhamad Pěkih, sampun rěměn Sinuhun pados punapa,	"Ahmad Pekih apa sudah senang engkau ini, terhadap kehendak Pengulu?" Muhammad Pekih memberi sembah, "Sudah senang Sinuhun, mencari apa **(** lagi**)**".
212.	Dadya mesěm Sang Nata ngandika iku, wus padha kewala, sagung uwong dadi iki, yen měngkono agaweya layang sira,	Sang Raja tersenyum dan berkata, "Sudah sama saja, semua orang menjadi begini. Jika begini, buatlah surat.
213.	Timbalana marene iku Pangulu, lan Měrtanagara, lawan saprajuritneki, dene Basah Gandakusuma měksiha,	Panggillah kemari Pengulu dan Martanagara bersama prajuritnya. Sedangkan Basah Gandakusuma, semoga masih
214.	Kari baris aneng ing Kejawan iku, lan prajuritira, aja kari Badarodin, Ki Mělangi sabab jare lagi lara,	tinggal bersama pasukannya di Kejawan, dan prajuritnya jangan ditinggal **(** si**)** Badarodin, sebab Ki Mlangi katanya sedang sakit.
215.	Lan si Rata kělamun wus waras iku, gaměl surata lya, tur sěmbah Mu-**(h.268)**-hamad Pekih, nulya lengser saking ngarsanya Nalendra,	juga Si Rata apabila sudah sembuh, bersuratlah pada *gamel* lain. Muhammad Pekih memberikan sembah kemudian mundur dari hadapan Raja.
216.	Karya surat nimbali punika sasagung[33], tan winarna prapta, sědaya ing Sampang sami, Mas Pěngulu Badarodin tinimbalan,	Menulis surat, memanggil semua **(** orang**)**. Tidak diceritakan **(** lagi**)**, sampai semua **(** pasukan**)** di Sampang. Mas Pengulu Badarodin dipanggil
217.	Lawan Basah Měrtanagara iku[34], tiga prapta ngarsa,	bersama Basah Martanagara. Ketiganya tiba di depan,

[33] Lebih satu suku kata,
[34] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sěkawan Muhamat Pěkih, Sri Nalendra dangu Kaji Manrajika,	berempat dengan Muhammad Pekih. Sang Raja bertanya kepada Haji Maraji,
218.	Kaji Badarodin měngkana turipun, pan kělajěng Nata, sampun mantuk mring Měntawis, Sri Nalendra dangu mring tingkah punika,	demikian yang dikatakan Haji Badarodin, Raja terlanjur sudah pulang ke Mataram. Sang Raja bertanya pada sikapnya,
219.	Eh Pěngulu apa wus enak atimu, lawan sira padha, dene nganggo těpung iki, apa nora kasiku ing ngelmunira,	"Hei, Pengulu. Apa sudah enak hatimu?, dan kalian semua. Sementara dengan pertemuan ini apa tidak bertentangan **(** dengan**)** ilmumu?"
220.	Mas Pěngulu lawan Badarodin matur, pan botěn punika, sabab amba[35] tan miwiti, mapan saking pěngajakipun punika,	Mas Pengulu dan Badarodin berkata, "Tidak, sebab saya tidak memulainya, **(** pertemuan itu**)** dari ajakannya
221.	Inggih Mayor Kokus punika Sinuhun, pan ngelmi kalilan, lamun laknat kang miwiti, Sri Nalendra mesěm aris angandika,	Mayor Bokus itu, Sinuhun. Ilmu diizinkan, sedang laknat yang memulainya". Sang Raja tersenyum dan berkata pelan,
222.	Eh Pangulu lan Badarodin sireku, apa wus prěcaya, kabeh Mayor ujarneki, Ma-**(h.269)**-s Pěngulu Badarodin aturira,	"Hei, Pangulu dan Badarodin. Kalian apa sudah percaya dengan semua perkataan Mayor?" Mas Pengulu dan Badarodin berkata,
223.	Inggih sampun tiyang punapa Sinuhun, ingkang ciněpěngan, yen dede wiraosneki, pedah kapalkěn wangsulipun punika,	"Iya sudah, **(** dia**)** orang bagaimana Sinuhun? yang dipegang jika bukan maknanya **(** dan**)** manfaat, melafalkan kembalinya.
224.	Sri Nalendra nulya nantun Basah iku, Basah paran sira, Raden Basah aturneki, mapan amba Sinuhun punapa karsa,	Sang Raja lalu meminta pendapat pada Basah. "Basah, bagaimana denganmu?" Raden Basah berkata, "Hamba berserah pada kehendak Paduka"
225.	Yen měngkono sun coba ngelmune iku, si Pangulu iya, lawan Kaji Badarodin, eh Pangulu Badarodin wis baliya,	"Jika demikian, aku mencoba ilmu itu, Si Pangulu dan Haji Badarodin. "Hei, Pangulu dan Badarodin, pulanglah
226.	Mring Kajawan tutugěna těpung iku, lawan Mayor sira, kalawan Kurnel wus prapti, dhawuhěna ingkang dadi karsaning wyang,	ke Kejawan. Lanjutkan pertemuan itu dengan Mayormu, dan jika Kornel sudah sampai. Suruhlah seperti yang menjadi kehendakku.
227.	Lamun Kurnel ngajak bědhama lan ingsun, kalawan bicara, apa dedene Jendral iki[36], sun turuti nanging iya karsaning wang,	Sementara Kornel mengajak berembug denganku, dengan bicara apa bedanya Jenderal ini, aku turuti, namun sesuai keinginanku".

[35] Sesuai konteks dibaca *amba*
[36] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
228.	Babing ingon bocah prajurit keh sagung, lan pangrĕmbenira, apa Kurnel anyaguhi, sabab iku ingone pan nong prĕkara,	Perihal membawahi segenap prajurit, **(** dan**)** abdi dalem kraton apa Kornel menyaguhi? Sebab itulah perolehan dua perkara.
229.	Dhuwit bandar kalawan pajĕg ta iku, padha prĕtelakna, **(h.270)** pajĕg wĕtune deseki, Ingkang bandar pan iku wĕtuning pasar,	**(** Yakni**)** uang bandar dan pajak itu jelaskanlah semua. Pajak yang harus dikeluarkan desa ini. Sementara bandar adalah uang yan digunakan di pasar.
230.	Lamun kurnel nora anyaguhi iku, tan bisa bicara, pasthi yen ngeron-eroni, nora wurung pasthi manggung rĕrĕbutan,	Apabila Kurnel tidak menyanggupi, tidak bisa berembug, pasti itu hanya pura-pura. Tidak mustahil pasti berebut terus- menerus.
231.	Pan saiki sakalane durung rampung, iya kang bicara, bumi bandar karsa mami, iya kurnel kang sun lilani nyĕkĕla,	Sekarang semuanya belum selesai. Pembicaraan tentang bumi bandar keinginanku. Kornel yang kuperbolehkan memegang.
232.	Wus mangkata marang Kĕjawan sireku, kalih tur sandika, gya lengser saking ngarsa ji, tan winarna ing marga Kĕjawan prapta,	Sudah berangkatlah ke Kejawan engkau." Keduanya berkata bersedia. Segera beranjak dari hadapan Raja. Tidak diceritakan di perjalanan. Tiba di Kejawan.
233.	Mayor Bokus sampun pirsa wartanipun, Mas Pĕngulu prapta, lawan Kaji Badarodin, saking Sampang mapan mĕntas mĕgatruhnya,	Mayor Bokus telah tahu kabarnya. Mas Pengulu tiba dengan Haji Badarodin dari Sampang. Telah selesai **(** pupuh**)** Megatruh.